

DOCUMENT INFORMATION

FILE NAME : Ch_XIX_34

VOLUME : VOL-2

CHAPTER : Chapter XIX. Commodities

TITLE : 34. Terms of Reference of the International Tin Study
Group. New York, 7 April 1989



اختصاصات الفريق الدراسي الدولي المعني بالقصدير

国际锡研究组职权范围

**TERMS OF REFERENCE OF THE
INTERNATIONAL TIN STUDY GROUP**

**STATUTS DU GROUPE D'ETUDE INTERNATIONALE
DE L'ETAIN**

КРУГ ВЕДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ГРУППЫ ПО ОЛОВУ

**MANDATO DEL GRUPO INTERGUBERNAMENTAL
DEL ESTANO**



国际锡研究组职权范围



联 合 国

1989 年

国际锡研究组职权范围

设 立

1. 兹设立国际锡研究组，以执行本职权范围的各项规定并监督其实施。

宗 旨

2. 研究组的宗旨应是通过改善国际锡经济的现有信息和为政府间锡协商提供论坛，来确保加强与锡有关问题的国际合作。

定 义

3. (a) “研究组”系指按本职权范围规定设立的国际锡研究组。
(b) “锡”系指锡金属，其他任何精炼锡、再生锡或从天然矿藏中采掘提取的锡精矿或矿石中的锡含量以及锡研究组可能确定的锡制品。为了本定义的目的，应认为“矿石”不包括(一) 因选矿以外目的从锡矿体中提取的材料；和(二) 在选矿过程中抛弃的材料。
(c) “成员”系指第5段所规定的并已按第2 1段规定通知接受本职权范围的所有国家和政府间组织。

职 能

4. 研究组具有下列职能：
(a) 确立自身能力，不断监测世界锡经济及其趋势，具体途径是建立、保持和不断更新一个关于世界上各种形式的锡的生产、库存、贸易和消费的统计

系统，并酌情散发由此形成的资料；

- (b) 就各种形式的锡的生产、库存、贸易和消费的动向和趋势进行协商和交流信息；
- (c) 根据研究组决定的情广泛研究与锡有关的重要问题。

成 员

5. 凡对锡的生产或消费或国际贸易感兴趣的国家和任何负责谈判、缔结并适用国际协定，尤其是商品协定的政府间组织均可成为研究组的成员。

研究组的权限

- 6. (a) 研究组行使为执行和确保适用本职权范围各项规定所必需的权力，采取行动，或为采取行动作出安排。
- (b) 研究组既无权直接或间接签订有关锡或任何其他商品或制品的任何贸易合同，或任何期货交易合同；也无权为此承担任何资金义务。
- (c) 研究组须通过认为必要的规则，以行使其职能，这些规则应符合本职权范围的规定，不得与其有所抵触。
- (d) 研究组无权并不得被认为其成员授权其在本职权范围或议事规则范围以外，承担任何义务。

总 部

7. 除非研究组另行决定，研究组总部须设在其选定的某一成员国领土内。研究组须与东道国政府谈判一项总部协定，并在本职权范围生效之后尽快缔结该协定。

决 定

8. (a) 根据本职权范围，研究组的最高权力机关为研究组大会。
- (b) 研究组、第9段所指的常设委员会以及其他可能设立的委员会和附属机构须以协商一致，不加表决的方式作出决定。但本职权范围或议事规则中规定需有特定表决多数的决定除外。
- (c) 每个成员国有一票表决权。

常设委员会

9. (a) 研究组设立一个常设委员会，由表示愿意参加其工作的研究组成员组成。
- (b) 常设委员会须执行研究组所分配的各项任务，并向研究组汇报其工作的完成或进展情况。

委员会及附属机构

10. 研究组可设立一个工业咨询委员会，以监测锡工业的发展情况，除常设委员会外，研究组还可根据其确定的条件设立其他委员会或附属机构。

秘书处

11. (a) 研究组设立秘书处，由秘书长和必要的工作人员组成。
- (b) 秘书长为研究组的行政首长，根据研究组的决定对研究组负执行和实施本职权范围的责任。

同其他方面的合作

12. (a) 研究组可作出安排，同联合国、其机关或专门机构、以及酌情同其他政府间机构进行协商或合作。
- (b) 研究组还可作出其认为适当之安排，酌情同感兴趣的非参加国政府、其他非政府的国际组织、或私营部门机构保持联系。
- (c) 研究组可邀请对锡问题甚感兴趣的任何非成员国和任何适当的政府间或非政府组织派代表以观察员身分出席其会议，有一项理解是，这种组织也应授予研究组同样的权利。除非研究组另有决定，此类观察员可参加研究组的所有会议，出席某一会议或一系列会议的全部或任何部分，但不得参加常设委员会会议或并非研究组所有成员均派代表参加的任何委员会或小组委员会的会议。
- (d) 主席可邀请观察员参加研究组的讨论，但观察员无权表决或提交建议。

与共同基金的关系

13. 研究组可按照设立商品共同基金的协定第7(9)条规定，申请将它指定为国际商品机构，以便根据研究组必须以协商一致意见确定的条件主办由共同基金第二帐户供资的锡项目。但研究组不得为此等项目承担任何财政义务；也不得作为任何此类项目的执行机构。

法律地位

14. (a) 研究组具有国际法人资格。
- (b) 研究组在东道国政府领土内的地位根据东道国政府和研究组之间的总部协定确定。

- (c) 研究组具有行使其职能的法律能力，在不违反上文第6(b)段规定的情况下，尤其具有签订契约、取得和处置动产以及提起诉讼的能力。

预算分摊额

15. (a) 每个成员须对研究组核准的年度预算缴付分摊额。每个成员对预算的分摊额为：预算50%中的同等份额，余额在成员国之间按其各自在全体成员国初级锡金属和以锡含量计的精矿总贸易量中所占份额分摊，此贸易量对生产国而言为总出口量减总进口量之差，对消费国而言为总进口量。为此目的，以锡含量计的精矿产量超过报告的初级锡金属消费量的国家划为生产国，报告的初级锡金属消费量超过以锡含量计的精矿产量的国家划为消费国。计算的依据为有统计资料可循的最近三个日历年。
- (b) 研究组根据议事规则列明的摊款规定确定每个成员每一财务年度按研究组决定的单一货币计算的分摊额。每个成员的分摊额须根据其宪法程序缴付。

统计数字和资料

16. (a) 研究组须搜集、整理和向各成员提供它认为有助于有效执行本职权范围的有关锡的生产、贸易、库存和消费的统计资料以及下文(b)分段所指的资料。
- (b) 研究组须作出它认为合适的安排，同有兴趣的非参加国政府及合适的非政府和政府间组织交换信息，以便确保获得锡的生产、消费、库存、国际贸易、国际公认的锡牌价和其他影响锡供求的因素的最近和可靠的资料。
- (c) 研究组须努力确保它所公布的任何资料不损害生产、加工、销售或消费锡的政府、个人或企业的经营机密。

年度评估和报告

17. (a) 研究组须根据成员提供的资料 and 所有其它来源提供的补充资料，对世界锡形势和有关问题进行年度评估。年度评估须包括审查今后数年的预期锡生产能力和展望下一个日历年度锡生产、消费和贸易前景，以便帮助成员对国际锡经济的演变各自进行评估。
- (b) 研究组须编写一份载有年度评估成果的报告，并分发给各成员。如果研究组认为适宜，这种报告以及分发给各成员的其他报告和研究报告可按照议事规则的规定，提供给其它感兴趣的各方。

研 究

18. (a) 研究组须就与国际锡经济有关的问题进行专项研究，或作出适当安排进行专项研究，包括就存在的或可能会出现的问题或困难进行研究。
- (b) 这些研究可包括一般性建议或意见，但此类建议和意见不得减损各成员管理其国内锡经济各个方面的权利，也不得损害属于其他国际组织管辖范围内事项的权限。

成员的义务

19. 各成员须尽最大努力进行合作并促进实现研究组的宗旨，特别是通过提供第16(a)段所指有关锡经济的数据资料。

修 正

20. 本职权范围只能由研究组协商一致意见修正。

生 效

21. (a) 本职权范围自至少共占本职权范围附件列明的锡贸易量70%的国家按照下文(b)分段通知联合国秘书长(以下称“保管人”)接受本职权范围之时起确定生效。
- (b) 第5段所指愿意成为研究组成员的任何国家或任何政府间组织须通知保管人,表示在其国内程序完成之前临时接受本职权范围,或表示正式接受本职权范围。已通知临时接受本职权范围的国家或政府间组织须努力尽快完成其程序,并将完成情况通知保管人。
- (c) 如果本职权范围开始生效的要求未能在1989年12月31日得到满足,保管人须请已经根据上文(b)分段通知接受本职权范围的国家或政府间组织,决定是否在它们之间实施本职权范围。
- (d) 本职权范围一旦生效,保管人须尽早召开成立大会。在可能的情况下,应至少在该会议举行之前一个月通知各成员。

退 出

22. (a) 成员可随时向保管人和研究组秘书长发出书面退出通知,退出研究组。
- (b) 退出不得影响退出成员已承担的经济财政义务,退出成员也无权收回退出年度的任何摊款。
- (c) 退出自保管人收到退出通知书30天后开始生效。
- (d) 研究组秘书长须立即把按照本段规定的任何通知通告每个成员。

终 止

23. (a) 研究组可随时以成员国三分之二多数的表决决定终止本职权范围。终止自

研究组决定之日起生效。

(b) 本职权范围终止后，研究组继续存在，直至完成清算，包括清算帐款。

保 留

24. 不得对本职权范围的任何规定作任何保留。

附 件

锡 贸 易^a

<u>国 别</u>	<u>出 口</u> - - -	<u>进 口</u> (千 吨)	<u>贸易总量</u> - - -	<u>份 额</u> (百分比)
阿根廷	0.1	0.9	1.0	0.27
澳大利亚	6.5	0.4	6.9	1.34
比利时—卢森堡	2.9	3.2	6.1	1.63
玻利维亚	12.9	.	12.9	3.44
巴 西	20.1	.	20.1	5.36
加拿大	1.7	3.8	5.5	1.47
中 国	17.2	.	17.2	4.59
丹 麦	0.9	0.9	1.8	0.48
埃 及	.	0.3	0.3	0.08
芬 兰	.	0.1	0.1	0.03
法 国	0.2	7.7	7.9	2.11
德意志联邦共和国	3.1	19.4	22.5	6.00
希 腊	.	0.4	0.4	0.11
印 度	.	2.7	2.7	0.72
印度尼西亚	25.3	.	25.3	6.74
爱尔兰	.	0.1	0.1	0.03
意大利	0.1	6.2	6.3	1.63
日 本	.	32.1	32.1	8.56
马来西亚	49.2	13.1	62.3	16.61

^a 参加1988年联合国锡会议的国家1985年—1987年按锡含量计算的锡精矿以及初级锡金属的进出口年度平均数。

<u>国 别</u>	<u>出 口</u> - - -	<u>进 口</u> (千 吨)	<u>贸易总量</u> - - -	<u>份 额</u> (百分比)
墨西哥	.	4.7	4.7	1.25
荷 兰	2.6	8.5	11.1	2.96
尼日利亚	0.6	.	0.6	0.16
挪 威	.	0.5	0.5	0.13
秘 鲁	3.8	0.4	4.2	1.12
菲律宾	.	0.5	0.5	0.13
波 兰	.	3.1	3.1	0.83
葡萄牙	.	0.6	0.6	0.16
大韩民国	.	5.1	5.1	1.36
西班牙	0.1	3.3	3.4	0.91
瑞 典	0.1	0.6	0.7	0.19
泰 国	16.5	.	16.5	4.40
土耳其	.	1.1	1.1	0.29
苏维埃社会主义 共和国联盟	.	13.8	13.8	3.68
大不列颠及北爱 尔兰联合王国	16.8	14.1	30.9	8.24
美利坚合众国	1.4	41.4	42.8	11.41
南斯拉夫	.	1.4	1.4	0.37
扎伊尔	2.6	.	2.6	0.69
	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
共 计	<u>184.7</u>	<u>190.4</u>	<u>375.1</u>	<u>100.00</u>

**TERMS OF REFERENCE OF THE
INTERNATIONAL TIN STUDY GROUP**



**UNITED NATIONS
1989**

TERMS OF REFERENCE OF THE INTERNATIONAL TIN STUDY GROUP

Establishment

1. The International Tin Study Group is hereby established to administer the provisions and supervise the operation of these terms of reference.

Objective

2. The objective of the Group shall be to ensure enhanced international co-operation on issues concerning tin, by improving the information available on the international tin economy and by providing a forum for intergovernmental consultations on tin.

Definitions

3. (a) "The Group" means the International Tin Study Group as constituted in these terms of reference.

(b) "Tin" means tin metal, any other refined tin, secondary tin, or the tin content of concentrates or of tin ore which has been extracted from its natural occurrence, and of such tin products as the Group may determine. For the purposes of this definition, "ore" shall be deemed to exclude (i) material which has been extracted from the ore body for a purpose other than that of being dressed, and (ii) material which is discarded in the process of dressing.

(c) "Members" means all States and intergovernmental organizations as provided for in paragraph 5 which have notified their acceptance pursuant to paragraph 21.

Functions

4. The Group shall have the following functions:

(a) To establish the capacity for and to undertake the continued monitoring of the world tin economy and its trends, particularly by establishing, maintaining and continuously updating a statistical system on world production, stocks, trade and consumption of all forms of tin, as well as disseminating, as appropriate, the information thus generated;

(b) To conduct consultations and exchanges of information on developments and trends related to the production, stocks, trade and consumption of all forms of tin;

(c) To undertake studies as appropriate on a broad range of important issues concerning tin, in accordance with the decisions of the Group.

Membership

5. Membership of the Group shall be open to all States which are interested in the production or consumption of, or international trade in, tin and to any intergovernmental organization having responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements.

Powers of the Group

6. (a) The Group shall exercise such powers and take action or arrange for action to be taken as may be necessary to carry out and ensure the application of the provisions of these terms of reference.

(b) The Group shall not have the power, directly or indirectly, to enter into any contract for the purposes of trade in tin or in any other commodity or product, or any contract for futures transactions, nor shall it have the power to enter into any financial obligations for such purposes.

(c) The Group shall adopt such rules as are considered necessary to carry out its functions and which shall be subject to, and not inconsistent with, these terms of reference.

(d) The Group shall not have the power and shall not be taken to have been authorized by its members to incur any obligation outside the scope of these terms of reference or the rules of procedure.

Headquarters

7. The Headquarters of the Group shall be at a location selected by it in the territory of a member State, unless the Group decides otherwise. The Group shall negotiate a Headquarters Agreement with the host Government to be concluded as soon as possible after these terms of reference have entered into force.

Decision-making

8. (a) The highest authority of the Group established under these terms of reference shall be vested in the General Session.

(b) The Group, the Standing Committee referred to in paragraph 9, and such committees and subsidiary bodies as may be established, shall take decisions by consensus and without a vote, except in the case of decisions for which a specific voting majority is specified in these terms of reference or in the rules of procedure.

(c) Each member State shall be entitled to one vote.

Standing Committee

9. (a) The Group shall establish a Standing Committee which shall consist of those members of the Group which have indicated their desire to participate in its work.

(b) The Standing Committee shall undertake such tasks as may be assigned to it by the Group and shall report to the Group on completion, or on the progress, of its work.

Committees and subsidiary bodies

10. The Group may establish an industry advisory committee to monitor the evolution of the tin industry. The Group may also establish other committees or subsidiary bodies, in addition to the Standing Committee, on such terms and conditions as it may determine.

Secretariat

11. (a) The Group shall have a secretariat consisting of a Secretary-General and such staff as may be required.

(b) The Secretary-General shall be the chief administrative officer of the Group and shall be responsible to it for the administration and operation of these terms of reference in accordance with the decisions of the Group.

Co-operation with others

12. (a) The Group may make arrangements for consultations or co-operation with the United Nations, its organs or specialized agencies, and with other intergovernmental institutions, as appropriate.

(b) The Group may also make arrangements as it considers appropriate for maintaining contact with interested non-participating Governments, with other international non-governmental organizations, or with private sector institutions, as appropriate.

(c) The Group may invite any non-member State and any appropriate intergovernmental or non-governmental organization substantially interested in tin problems to be represented at its meetings by an observer, on the understanding that such organization will extend similar rights to the Group. Unless the Group decides otherwise, such observers may attend all meetings of the Group in respect of the whole or any part of a particular meeting or series of meetings, but may not attend meetings of the Standing Committee or of any committee or sub-committee on which not all members of the Group are represented.

(d) The Chairman may invite observers to participate in the Group's discussions, but they shall not have the right to vote or to submit proposals.

Relationship with the Common Fund

13. The Group may apply to be designated as an International Commodity Body (ICB) under article 7 (9) of the Agreement establishing the Common Fund for Commodities, for the purpose of sponsoring, on such terms and conditions as the Group may determine only by consensus, projects on tin to be financed by the Fund through its Second Account. The Group shall not, however, incur any financial obligations in respect of such projects; nor shall it act as executing agency for any such project.

Legal status

14. (a) The Group shall have international legal personality.

(b) The status of the Group in the territory of the host Government shall be governed by a Headquarters Agreement between the host Government and the Group.

(c) The Group shall have the legal capacity to exercise its functions and, in particular, but subject to paragraph 6 (b) above, the capacity to enter into contracts, to acquire and to dispose of movable property, and to institute legal proceedings.

Budget contributions

15. (a) Each member shall contribute to an annual budget approved by the Group. The contribution of each member to the budget shall consist of an equal share of 50 per cent of the budget, the balance to be apportioned among member States in proportion to their shares in the total trade of member States in primary tin metal and tin-in-concentrates, consisting for producing countries of total exports less total imports and, for consuming countries, of total imports. For this purpose, countries whose production of tin-in-concentrates exceeds their reported consumption of primary tin metal shall be classified as producing countries, and countries whose reported consumption of primary tin metal exceeds their production of tin-in-concentrates shall be classified as consuming countries. The calculation shall be on the basis of the latest three calendar years for which statistics are available.

(b) The Group shall determine the contribution of each member for each financial year in a single currency to be decided by the Group and in accordance with the provisions for contributions specified in the rules of procedure. The payment of the contribution by each member shall be made in accordance with its constitutional procedures.

Statistics and information

16. (a) The Group shall collect, collate and make available to members such statistical information on production, trade, stocks and consumption of tin as it deems appropriate for the effective operation of these terms of reference, as well as the information referred to in subparagraph (b) below.

(b) The Group shall make such arrangements as it considers appropriate by which information may be exchanged with interested non-participating Governments and with appropriate non-governmental and intergovernmental organizations in order to ensure the availability of recent and reliable data on production, consumption, stocks, international trade, internationally recognized published prices of tin, and on other factors that influence the demand for and supply of tin.

(c) The Group shall endeavour to ensure that no information published by it shall prejudice the confidentiality of the operations of Governments or of persons or enterprises producing, processing, marketing or consuming tin.

Annual assessment and reports

17. (a) The Group shall undertake an annual assessment of the world tin situation and related matters in the light of information supplied by members and supplemented by information from all other relevant sources. The annual assessment shall include a review of anticipated tin production capacity for future years and an outlook for tin production, consumption and trade for the following calendar year, for the purpose of assisting members in their individual assessments of the evolution of the international tin economy.

(b) The Group shall prepare a report incorporating the results of the annual assessment and distribute it to members. If the Group deems it appropriate, this report, as well as other reports and studies distributed to members, may be made available to other interested parties in accordance with the rules of procedure.

Studies

18. (a) The Group shall undertake or make appropriate arrangements to undertake ad hoc studies related to the international tin economy, including studies on special problems or difficulties which exist or may be expected to arise.

(b) The studies may contain general recommendations or suggestions, but such recommendations or suggestions shall not derogate from the right of every member to manage all aspects of its domestic tin economy and shall be without prejudice to the competence of other international organizations in matters falling within their jurisdiction.

Obligations of members

19. Members shall use their best endeavours to co-operate and to promote the attainment of the objective of the Group, in particular by providing the data on the tin economy referred to in paragraph 16 (a).

Amendment

20. These terms of reference may be amended only by consensus of the Group.

Entry into force

21. (a) These terms of reference shall enter into force when States together accounting for at least 70 per cent of trade in tin, as set out in the annex to these terms of reference, have notified the Secretary-General of the United Nations (hereinafter referred to as "the depositary") pursuant to subparagraph (b) below of their acceptance of these terms of reference.

(b) Any State or any intergovernmental organization referred to in paragraph 5 which desires to become a member of the Group shall notify the depositary that it accepts these terms of reference either provisionally, pending the conclusion of its internal procedures, or definitively. Any State or intergovernmental organization which has notified its provisional acceptance of these terms of reference shall endeavour to complete its procedures as quickly as possible and shall notify the depositary of their completion.

(c) If the requirements for entry into force of these terms of reference have not been met on 31 December 1989, the depositary shall invite those States and intergovernmental organizations that have notified their acceptance of these terms of reference pursuant to subparagraph (b) above to decide whether or not to put these terms of reference into force among themselves.

(d) When these terms of reference enter into force, the depositary shall convene an inaugural meeting of the Group as soon as possible thereafter. Members shall be notified at least one month, where possible, prior to that meeting.

Withdrawal

22. (a) A member may withdraw from the Group at any time by giving written notice of withdrawal to the depositary and to the Secretary-General of the Group.

(b) Withdrawal shall be without prejudice to any financial obligations already incurred by the withdrawing member and shall not entitle it to any rebate of its contribution for the year in which the withdrawal occurs.

(c) Withdrawal shall become effective 30 days after the notice is received by the depositary.

(d) The Secretary-General of the Group shall promptly notify each member of any notification received under this paragraph.

Termination

23. (a) The Group may at any time decide by a two-thirds majority vote of member States to terminate these terms of reference. Such termination shall take effect on such date as the Group shall decide.

(b) Notwithstanding the termination of these terms of reference, the Group shall continue in being for as long as it is necessary to carry out its liquidation, including the settlement of accounts.

Reservations

24. No reservations may be made to any of the provisions of these terms of reference.

Annex

TRADE IN TIN a/

Country	Exports	Imports	Trade	Share
	(thousand tonnes)			(per cent)
Argentina	0.1	0.9	1.0	0.27
Australia	6.5	0.4	6.9	1.84
Belgium-Luxembourg	2.9	3.2	6.1	1.63
Bolivia	12.9	.	12.9	3.44
Brazil	20.1	.	20.1	5.36
Canada	1.7	3.8	5.5	1.47
China	17.2	.	17.2	4.59
Denmark	0.9	0.9	1.8	0.48
Egypt	.	0.3	0.3	0.08
Finland	.	0.1	0.1	0.03
France	0.2	7.7	7.9	2.11
Germany, Federal Republic of	3.1	19.4	22.5	6.00
Greece	.	0.4	0.4	0.11
India	.	2.7	2.7	0.72
Indonesia	25.3	.	25.3	6.74
Ireland	.	0.1	0.1	0.03
Italy	0.1	6.2	6.3	1.68
Japan	.	32.1	32.1	8.56
Malaysia	49.2	13.1	62.3	16.61 *
Mexico	.	4.7	4.7	1.25
Netherlands	2.6	8.5	11.1	2.96
Nigeria	0.6	.	0.6	0.16
Norway	.	0.5	0.5	0.13
Peru	3.8	0.4	4.2	1.12
Philippines	.	0.5	0.5	0.13
Poland	.	3.1	3.1	0.83
Portugal	.	0.6	0.6	0.16
Republic of Korea	.	5.1	5.1	1.36
Spain	0.1	3.3	3.4	0.91
Sweden	0.1	0.6	0.7	0.19
Thailand	16.5	.	16.5	4.40
Turkey	.	1.1	1.1	0.29
Union of Soviet Socialist Republics	.	13.8	13.8	3.68
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	16.8	14.1	30.9	8.24
United States of America	1.4	41.4	42.8	11.41
Yugoslavia	.	1.4	1.4	0.37
Zaire	2.6	.	2.6	0.69
TOTAL	184.7	190.4	375.1	100.00

a/ Annual average for the period 1985-1987 of imports and exports of tin-in-concentrates and primary tin metal for countries which participated in the United Nations Tin Conference, 1988.

**STATUTS DU GROUPE D'ETUDE INTERNATIONAL
DE L'ETAIN**



NATIONS UNIES

1989

STATUTS DU GROUPE D'ETUDE INTERNATIONAL DE L'ETAIN

Création

1. Le Groupe d'étude international de l'étain est créé par les présents Statuts pour en mettre en oeuvre les dispositions et en surveiller l'application.

Objectif

2. L'objectif du Groupe est d'assurer une coopération internationale accrue au sujet des problèmes concernant l'étain, en améliorant l'information disponible sur l'économie internationale de l'étain et en servant de cadre pour des consultations intergouvernementales sur l'étain.

Définitions

3. a) "Le Groupe" désigne le Groupe d'étude international de l'étain créé par les présents Statuts.

b) Par "étain" on entend l'étain métal, tout autre étain raffiné, l'étain secondaire, ou l'étain contenu dans des concentrés ou dans du minerai d'étain extrait de son gisement naturel, ainsi que les produits d'étain que le Groupe pourra déterminer. Aux fins de cette définition le "minerai" est réputé ne pas comprendre a) la matière extraite du gisement à une fin autre que son traitement et b) la matière qui a été éliminée en cours de traitement.

c) Par "membre" on entend tout Etat et organisme intergouvernemental visé au paragraphe 5 qui a notifié son acceptation conformément au paragraphe 21.

Fonctions

4. Le Groupe s'acquitte des fonctions suivantes :

a) Après s'être doté des moyens nécessaires, suivre continuellement l'économie internationale de l'étain et ses tendances, notamment en établissant, en maintenant et en tenant constamment à jour un système de statistiques sur la production, les stocks, le commerce et la consommation d'étain sous toutes ses formes, dans le monde, ainsi qu'en diffusant selon qu'il convient les informations ainsi obtenues;

b) Procéder à des consultations et à des échanges de renseignements sur les faits nouveaux et les tendances concernant la production, les stocks, le commerce et la consommation d'étain sous toutes ses formes;

c) Entreprendre selon qu'il convient des études portant sur un vaste éventail de questions importantes qui concernent l'étain, conformément aux décisions du Groupe.

Composition

5. Peuvent devenir membres du Groupe tous les Etats intéressés par la production, la consommation ou le commerce international de l'étain et tout organisme intergouvernemental ayant compétence pour la négociation, la conclusion et l'application d'accords internationaux, en particulier d'accords de produit.

Pouvoirs du Groupe

6. a) Le Groupe exerce tous les pouvoirs et prend ou fait prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre les dispositions des présents Statuts et en assurer l'application.

b) Le Groupe n'est pas habilité, directement ou indirectement, à conclure de contrat commercial sur l'étain ou tout autre produit, ni de contrat portant sur des opérations à terme; il n'est pas non plus habilité à contracter des obligations financières à ces fins.

c) Le Groupe adopte le règlement qu'il juge nécessaire à l'accomplissement de ses fonctions, sous réserve des dispositions des présents Statuts, auxquelles ce règlement doit être conforme.

d) Le Groupe n'est pas habilité et ne peut être considéré comme autorisé par ses membres à contracter des engagements en dehors du cadre des présents Statuts ou du règlement intérieur.

Siège

7. Le Groupe a son siège en un lieu choisi par lui sur le territoire d'un Etat membre, à moins qu'il n'en décide autrement. Il négocie avec le gouvernement du pays hôte un accord de siège qui doit être conclu aussitôt que possible après l'entrée en vigueur des présents Statuts.

Prise de décisions

8. a) L'autorité suprême du Groupe créé par les présents Statuts est son Assemblée générale.

b) Le Groupe, le Comité permanent visé au paragraphe 9 et les comités et organes subsidiaires qui pourraient être constitués prennent leurs décisions par consensus, sans les mettre aux voix, sauf celles dont les présents Statuts ou le règlement intérieur spécifient qu'elles sont prises à une majorité déterminée des voix.

c) Chaque Etat membre dispose d'une voix.

Comité permanent

9. a) Le Groupe crée un Comité permanent, qui se compose des membres du Groupe ayant exprimé le souhait de prendre part à ses travaux;

b) Le Comité permanent s'acquitte des tâches que le Groupe peut lui confier et rend compte au Groupe des résultats ou des progrès de ses travaux.

Comités et organes subsidiaires

10. Le Groupe peut créer un comité consultatif industriel pour suivre l'évolution de l'industrie de l'étain. Il peut aussi créer d'autres comités ou organes subsidiaires, en plus du Comité permanent, aux conditions et selon les modalités arrêtées par lui.

Secrétariat

11. a) Le Groupe dispose d'un secrétariat composé d'un Secrétaire général et du personnel requis.

b) Le Secrétaire général est le plus haut fonctionnaire du Groupe et il est responsable devant lui de la mise en oeuvre et de l'application des présents Statuts conformément aux décisions du Groupe.

Coopération avec des tiers

12. a) Le Groupe peut prendre des dispositions pour tenir des consultations ou collaborer avec l'Organisation des Nations Unies, ses organes ou institutions spécialisées et avec d'autres organismes intergouvernementaux, selon qu'il convient.

b) Le Groupe peut également prendre les dispositions qu'il juge appropriées pour établir des relations avec les gouvernements non participants intéressés, avec d'autres organisations internationales non gouvernementales ou avec des établissements du secteur privé, selon qu'il convient.

c) Le Groupe peut inviter tout Etat non membre et tout organisme intergouvernemental ou organisation non gouvernementale appropriés qui s'intéressent de façon substantielle aux problèmes relatifs à l'étain à se faire représenter à ses réunions par un observateur, étant entendu que cet organisme ou cette organisation accordent des droits analogues au Groupe. A moins que le Groupe n'en décide autrement, ces observateurs peuvent assister à toutes les séances du Groupe en ce qui concerne tout ou partie d'une réunion ou d'une série de réunions particulières, mais ils ne peuvent assister aux réunions du Comité permanent ou de tout comité ou sous-comité dans lequel les membres du Groupe ne sont pas tous représentés.

d) Le Président peut inviter les observateurs à participer aux débats du Groupe, mais ils n'ont pas le droit de vote, ni celui de soumettre des propositions.

Relations avec le Fonds commun

13. Le Groupe peut demander à être désigné comme organisme international de produit, conformément au paragraphe 9 de l'article 7 de l'Accord portant création du Fonds commun pour les produits de base, aux fins de parrainer, dans les conditions et selon les modalités que le Groupe peut fixer uniquement par consensus, des projets concernant l'étain qui seront financés par le deuxième compte du Fonds commun. Le Groupe ne doit cependant contracter aucune obligation financière pour ces projets, ni agir en qualité d'agent d'exécution pour l'un quelconque d'entre eux.

Statut juridique

14. a) Le Groupe a la personnalité juridique internationale.

b) Le statut du Groupe sur le territoire du pays hôte est régi par l'accord de siège conclu entre le gouvernement du pays hôte et le Groupe.

c) Le Groupe a la capacité juridique requise pour exercer ses fonctions et, en particulier, mais sous réserve des dispositions du paragraphe 6 b) ci-dessus, la capacité de conclure des contrats, d'acquérir et d'aliéner des biens meubles et d'ester en justice.

Contributions budgétaires

15. a) Chaque membre contribue au budget annuel approuvé par le Groupe. La contribution de chaque membre se compose d'une part uniforme calculée sur la base de 50 % du budget, le solde étant réparti entre les Etats membres au prorata de leurs parts dans le commerce total d'étain métal primaire et d'étain contenu dans des concentrés des Etats membres, comprenant pour les pays producteurs les exportations totales moins les importations totales et, pour les pays consommateurs, les importations totales. A cette fin, les pays dont la production d'étain contenu dans des concentrés dépasse la consommation déclarée d'étain métal primaire sont classés parmi les pays producteurs, et les pays dont la consommation déclarée d'étain métal primaire dépasse la production d'étain contenu dans des concentrés sont classés parmi les pays consommateurs. Les calculs sont établis sur la base des trois dernières années civiles pour lesquelles on dispose de statistiques.

b) Le Groupe détermine la contribution de chaque membre pour chaque exercice financier dans la monnaie qu'il a retenue à cette fin et conformément aux dispositions du règlement intérieur relatives aux contributions. Chaque membre s'acquitte de sa contribution suivant ses procédures constitutionnelles.

Statistiques et information

16. a) Le Groupe recueille, collige et met à la disposition des membres les informations statistiques relatives à la production, au commerce, aux stocks et à la consommation d'étain qu'il juge nécessaires à la bonne application des présents Statuts, ainsi que les renseignements visés à l'alinéa b) ci-dessous.

b) Le Groupe prend les dispositions qu'il juge nécessaires pour permettre l'échange de renseignements avec les gouvernements non participants intéressés et avec les organisations non gouvernementales et les organismes intergouvernementaux appropriés, afin de pouvoir obtenir des données récentes et fiables sur la production, la consommation, les stocks, le commerce international et les prix publiés et internationalement reconnus de l'étain, ainsi que sur d'autres facteurs qui influencent la demande et l'offre d'étain.

c) Le Groupe s'efforce de veiller à ce qu'aucun renseignement publié ne compromette le caractère confidentiel des opérations des gouvernements ou des activités de personnes ou d'entreprises qui produisent, traitent, commercialisent ou consomment de l'étain.

Evaluation annuelle et rapports

17. a) Chaque année, le Groupe procède à une évaluation de la situation mondiale dans le secteur de l'étain et des questions connexes, compte tenu de renseignements fournis par les membres et d'informations complémentaires provenant de toutes autres sources appropriées. Cette évaluation annuelle comprend un examen de la capacité de production d'étain qui est escomptée pour les années futures et une étude des perspectives en ce qui concerne la production, la consommation et le commerce de l'étain pour l'année civile suivante, en vue d'aider les membres à apprécier chacun de leur côté l'évolution de l'économie internationale de l'étain.

b) Le Groupe établit un rapport rendant compte des résultats de l'évaluation annuelle et le distribue aux membres. Si le Groupe le juge approprié, ce rapport ainsi que les autres rapports et études distribués aux membres peuvent être mis à la disposition d'autres parties intéressées conformément au règlement intérieur.

Etudes

18. a) Le Groupe établit ou fait établir des études spéciales au sujet de l'économie internationale de l'étain, y compris des études sur des difficultés ou des problèmes particuliers existants ou risquant de surgir.

b) Les études en question peuvent contenir des recommandations générales ou des suggestions, mais ces recommandations ou suggestions ne doivent pas porter atteinte au droit de chaque membre de gérer tous les aspects de son secteur national de l'étain et doivent être faites sans préjudice de la compétence d'autres organisations internationales dans les domaines relevant de leur mandat.

Obligations des membres

19. Les membres s'emploient de leur mieux à coopérer entre eux et à promouvoir la réalisation des objectifs du Groupe, notamment en communiquant les données visées au paragraphe 16 a) en ce qui concerne l'économie de l'étain.

Amendement

20. Les présents Statuts ne peuvent être modifiés que par consensus du Groupe.

Entrée en vigueur

21. a) Les présents Statuts entreront en vigueur lorsque des Etats représentant ensemble 70 % au moins du commerce de l'étain, ainsi qu'il est indiqué dans l'annexe aux présents Statuts, auront notifié au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies (ci-après dénommé "le dépositaire"), conformément aux dispositions de l'alinéa b) ci-dessous, leur acceptation des présents Statuts.

b) Tout Etat ou organisme intergouvernemental visé au paragraphe 5 qui désire devenir membre du Groupe notifie au dépositaire son acceptation des présents Statuts, soit à titre provisoire, en attendant l'aboutissement de ses procédures internes, soit à titre définitif. Tout Etat ou organisme intergouvernemental qui a notifié son acceptation provisoire des présents Statuts s'efforce de mener ses procédures à terme aussi rapidement que possible et notifie au dépositaire leur achèvement.

c) Si les conditions d'entrée en vigueur des présents Statuts n'ont pas été remplies au 31 décembre 1989, le dépositaire invite les Etats et les organismes intergouvernementaux qui ont notifié leur acceptation des présents Statuts conformément aux dispositions de l'alinéa b) ci-dessus à décider de les mettre en vigueur ou non entre eux.

d) Lors de l'entrée en vigueur des présents Statuts, le dépositaire convoque une réunion inaugurale du Groupe à une date aussi rapprochée que possible. Les membres en sont avisés au moins un mois, si possible, à l'avance.

Retrait

22. a) Un membre peut se retirer du Groupe à tout moment en notifiant son retrait par écrit au dépositaire et au Secrétaire général du Groupe.

b) Le retrait se fait sans préjudice de tout engagement financier déjà pris par le membre qui se retire et ne lui donne aucun droit à une réduction de sa contribution pour l'année où a lieu le retrait.

c) Le retrait prend effet 30 jours après que le dépositaire en a reçu notification.

d) Le Secrétaire général du Groupe informe rapidement chaque membre de toute notification reçue en vertu du présent paragraphe.

Extinction

23. a) Le Groupe peut décider à tout moment, par un vote à la majorité des deux tiers des Etats membres, de mettre fin aux présents Statuts. Cette décision prend effet à la date fixée par le Groupe.

b) En dépit de l'extinction des présents Statuts, le Groupe sera maintenu le temps nécessaire pour assurer sa liquidation, y compris l'apurement de ses comptes.

Réserves

24. Aucune réserve ne peut être apportée à une disposition quelconque des présents Statuts.

Annexe

COMMERCE DE L'ETAIN a/

<u>Pays</u>	<u>Exportations</u>	<u>Importations</u>	<u>Commerce</u>	<u>Part</u>
	(en milliers de tonnes)			(%)
Allemagne, République fédérale d'	3.1	19.4	22.5	6.0 -
Argentine	0.1	0.9	1.0	0.27
Australie	6.5	0.4	6.9	1.84 -
Belgique-Luxembourg	2.9	3.2	6.1	1.63
Bolivie	12.9	-	12.9	3.44
Brésil	20.1	-	20.1	5.36
Canada	1.7	3.8	5.5	1.47
Chine	17.2	-	17.2	4.59
Danemark	0.9	0.9	1.8	0.48
Egypte	-	0.3	0.3	0.08
Espagne	0.1	3.3	3.4	0.91 -
Etats-Unis d'Amérique	1.4	41.4	42.8	11.41
Finlande	-	0.1	0.1	0.03
France	0.2	7.7	7.9	2.11 -
Grèce	-	0.4	0.4	0.11 -
Inde	-	2.7	2.7	0.72
Indonésie	25.3	-	25.3	6.74 -
Irlande	-	0.1	0.1	0.03 -
Italie	0.1	6.2	6.3	1.68 -
Japon	-	32.1	32.1	8.56
Malaisie	49.2	13.1	62.3	16.61 -
Mexique	-	4.7	4.7	1.25
Nigéria	0.6	-	0.6	0.16
Norvège	-	0.5	0.5	0.13
Pays-Bas	2.6	8.5	11.1	2.96
Pérou	3.8	0.4	4.2	1.12 -
Philippines	-	0.5	0.5	0.13
Pologne	-	3.1	3.1	0.83
Portugal	-	0.6	0.6	0.16 -
République de Corée	-	5.1	5.1	1.36
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	16.8	14.1	30.9	8.24
Suède	0.1	0.6	0.7	0.19
Thaïlande	16.5	-	16.5	4.40
Turquie	-	1.1	1.1	0.29
Union des Républiques socialistes soviétiques	-	13.8	13.8	3.68
Yougoslavie	-	1.4	1.4	0.37
Zaïre	2.6	-	2.6	0.69
TOTAL	184.7	190.4	375.1	100.00
	=====	=====	=====	=====

a/ Moyenne annuelle pour la période 1985-1987 des importations et des exportations d'étain contenu dans des concentrés et d'étain métal primaire pour les pays ayant participé à la Conférence des Nations Unies sur l'étain, 1988.

КРУГ ВЕДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ГРУППЫ ПО ОЛОВУ



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

1989 г.

КРУГ ВЕДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ГРУППЫ ПО ОЛОВУ

Учреждение Группы

1. Настоящим учреждается Международная исследовательская группа по олову для осуществления положений настоящего круга ведения и наблюдения за его выполнением.

Цель

2. Целью Группы является обеспечение более широкого международного сотрудничества по вопросам, касающимся олова, путем улучшения имеющейся информации о мировой экономике олова, а также путем создания форума для межправительственных консультаций по олову.

Определения

3. а) "Группа" означает Международную исследовательскую группу по олову, учреждаемую в соответствии с настоящим кругом ведения.

б) "Олово" означает олово в металлическом виде, любое другое рафинированное олово, переработанное олово или олово, содержащееся в концентратах или оловянной руде, извлеченной из естественной среды ее залегания, а также такую оловянную продукцию, которую может определить Группа. Для целей настоящего определения из категории "руда" исключаются i) вещество, полученное из рудного тела для иных, нежели обогащение, целей, и ii) вещество, идущее в отходы в процессе обогащения.

в) "Члены Группы" означают все государства и межправительственные организации согласно пункту 5, которые уведомили о своем принятии круга ведения в соответствии с пунктом 21.

Функции

4. Группа осуществляет следующие функции:

а) определяет потенциал мировой экономики олова и осуществляет постоянный контроль за ней и тенденциями ее развития, в частности путем создания, ведения и постоянного обновления системы статистических данных о мировом производстве, запасах, торговле и потреблении всех видов олова, а также путем распространения по мере целесообразности накопленной таким образом информации;

б) проводит консультации и обмен информацией об изменениях и тенденциях, имеющих отношение к производству, запасам, торговле и потреблению всех видов олова;

в) проводит по мере целесообразности исследования по широкому кругу важных вопросов, касающихся олова, в соответствии с решениями Группы.

Членство

5. Членство в Группе открыто для всех государств, которые заинтересованы в производстве или потреблении олова или в международной торговле им, а также для любой межправительственной организации, наделенной ответственностью в том, что касается переговоров, заключения и применения международных соглашений, в частности, по сырьевым товарам.

Полномочия Группы

6. а) Группа обладает такими полномочиями и осуществляет или обеспечивает осуществление таких мероприятий, которые могут быть необходимы для выполнения и обеспечения применения положений настоящего круга ведения.

б) Группа не обладает полномочиями заключать прямо или косвенно какие-либо торговые контракты по олову или любому другому сырьевому товару или виду продукции, или какие-либо контракты по сделкам на срок; она также не обладает полномочиями принимать на себя в связи с этим какие-либо финансовые обязательства.

с) Группа принимает такие правила, которые она считает необходимыми для осуществления своих функций и которые обусловлены настоящим кругом ведения и не противоречат ему.

д) Группа не обладает полномочиями и не может быть уполномочена своими членами брать на себя какие-либо обязательства, не предусмотренные настоящим кругом ведения или правилами процедуры.

Штаб-квартира

7. Штаб-квартира Группы располагается в месте, избранном ею на территории одного из государств-членов, если Группой не будет принято иного решения. Группа заключает с правительством принимающей страны соглашение о штаб-квартире, которое должно быть заключено в кратчайшие сроки после вступления в силу настоящего круга ведения.

Принятие решений

8. а) Высшие полномочия Группы, создаваемой в соответствии с настоящим кругом ведения, возлагаются на Общую сессию.

б) Группа, Постоянный комитет, упомянутый в пункте 9, а также такие комитеты и вспомогательные органы, которые могут быть учреждены, как правило, принимают решения путем консенсуса и без голосования, за исключением тех решений, по которым в настоящем круге ведения или в правилах процедуры требуется специально оговариваемое большинство голосов.

с) Каждое государство - член Группы имеет один голос.

Постоянный комитет

9. а) Группа учреждает Постоянный комитет, состоящий из членов Группы, изъявивших желание участвовать в его работе.

б) Постоянный комитет решает такие задачи, которые ему может поручить Группа, и докладывает Группе о завершении или о ходе своей работы.

Комитеты и вспомогательные органы

10. Группа может учреждать промышленный консультативный комитет для наблюдения за развитием в оловянной промышленности. Группа может также учреждать прочие комитеты или вспомогательные органы, помимо Постоянного комитета, на таких принципах и условиях, которые она может определить.

Секретариат

11. а) Группа имеет секретариат, состоящий из генерального секретаря и такого персонала, который может потребоваться.

б) Генеральный секретарь является главным административным должностным лицом Группы и отвечает перед ней за выполнение и применение настоящего круга ведения в соответствии с решениями Группы.

Сотрудничество с другими организациями

12. а) Группа может, при необходимости, принимать меры для проведения консультаций или установления сотрудничества с Организацией Объединенных Наций, ее органами или специализированными учреждениями, а также с другими межправительственными учреждениями.

б) Группа может также по своему усмотрению принимать соответствующие меры для поддержания контактов с заинтересованными правительствами государств, не являющихся участниками Группы, с другими международными неправительственными организациями или учреждениями частного сектора.

в) Группа может предложить любому государству, не являющемуся членом Группы, и любым соответствующим межправительственным или неправительственным организациям, существенно заинтересованным проблемами, связанными с оловом, быть представленными на ее заседаниях в качестве наблюдателей, при том понимании, что такие организации предоставят Группе аналогичные права. Если Группа не примет иного решения, такие наблюдатели могут присутствовать на всех заседаниях Группы в течение всего заседания или какой-либо его части, или ряда заседаний, однако они не могут присутствовать на заседаниях Постоянного комитета или любого комитета и подкомитета, в котором не представлены все члены Группы.

г) Председатель может предложить наблюдателям принять участие в проводимых в рамках Группы обсуждениях, однако они не имеют права голоса или права выдвигать предложения.

Отношения с Общим фондом

13. Группа может обратиться с ходатайством о наделении ее статусом Международного органа по сырьевым товарам (МОСТ) в соответствии со статьей 7 (9) Соглашения об учреждении Общего фонда для сырьевых товаров в целях оказания поддержки на таких принципах и условиях, которые Группа может определить исключительно путем консенсуса, проектам в области олова для финансирования Фондом через его Второй счет. Группа не несет, однако, каких-либо финансовых обязательств в связи с такими проектами и не выступает в качестве исполнительного учреждения применительно к любому такому проекту.

Правовой статус

14. а) Группа имеет статус международного юридического лица.

б) Статус Группы на территории принимающей страны регулируется соглашением о штаб-квартире между правительством принимающей страны и Группой.

в) Группа обладает дееспособностью осуществлять свои функции и, в частности, но при условии соблюдения положений пункта б в) выше, заключать контракты, приобретать движимое имущество и распоряжаться им, а также быть инициатором судебного разбирательства.

Взносы в бюджет

15. а) Каждый член вносит взносы в годовой бюджет, утверждаемый Группой. Бюджетный взнос каждого члена составляет равную долю от 50% бюджета, а остаток распределяется между государствами-членами пропорционально их долям в общем объеме торговли государств-членов металлическим оловом и оловом в концентратах, состоящей для стран-производителей из общего экспорта за вычетом общего импорта и для стран-потребителей из общего импорта. С этой целью те страны, в которых производство олова в концентратах превышает их сообщаемое потребление металлического олова, относятся к категории стран-производителей, а страны, в которых сообщаемое потребление металлического олова превышает их производство олова в концентратах, относятся к категории стран-потребителей. Расчет производится на основе последних трех календарных лет, по которым имеются статистические данные.

б) Группа устанавливает размер взноса каждого члена на каждый финансовый год в одной валюте, определяемой Группой, и в соответствии с положениями о взносах, содержащимися в правилах процедуры. Уплата взносов каждым членом производится в соответствии с его конституционными процедурами.

Статистические данные и информация

16. а) Группа собирает, сопоставляет и представляет членам такую статистическую информацию о производстве, торговле, запасах, потреблении олова, которую она считает целесообразной для эффективного осуществления настоящего круга ведения, а также информацию, о которой говорится в пункте б) ниже.

б) Группа принимает такие меры, которые она считает целесообразными для обмена информацией с заинтересованными правительствами государств, не являющихся членами Группы, и с соответствующими неправительственными и межправительственными организациями в целях получения последних и достоверных данных о производстве, потреблении, запасах олова, международной торговле оловом, международно признанных публикуемых ценах на олово, а также о других факторах, влияющих на спрос и предложение олова.

с) Группа прилагает усилия к тому, чтобы публикуемая информация не наносила ущерба конфиденциальному характеру действий правительств или лиц или предприятий, занимающихся производством, обработкой, сбытом или потреблением олова.

Ежегодная оценка и доклады

17. а) Группа проводит ежегодную оценку мирового положения в области олова и связанных с этим вопросов в свете информации, представляемой членами и дополняемой информацией из всех других соответствующих источников. Ежегодная оценка включает обзор возможностей в области производства олова в последующие годы и обзор перспектив в области производства, потребления и торговли оловом на следующий календарный год в целях оказания помощи членам в их индивидуальной оценке эволюции международной экономики олова.

б) Группа готовит доклад, включающий результаты годовой оценки, и распространяет его среди членов Группы. По усмотрению Группы этот доклад, равно как и другие доклады и исследования, распространяемые среди членов, могут быть предоставлены другим заинтересованным сторонам в соответствии с правилами процедуры.

Исследования

18. а) Группа принимает или осуществляет соответствующие меры с целью проведения специальных исследований, касающихся международного рынка олова, включая исследования по особым проблемам или трудностям, которые существуют или могут возникнуть.

б) Исследования могут содержать общие рекомендации или предложения, однако такие рекомендации или предложения не должны ущемлять права ни одного члена Группы регулировать все аспекты его национальной экономики олова и не должны наносить ущерба компетенции других международных организаций в вопросах, подпадающих под их юрисдикцию.

Обязательства членов Группы

19. Члены Группы прилагают все усилия, направленные на сотрудничество и содействие в деле достижения цели Группы, в частности путем предоставления данных об экономике олова, о которых говорится в пункте 16 а).

Внесение поправок

20. Поправки в настоящий круг ведения могут вноситься Группой только на основе консенсуса.

Вступление в силу

21. а) Настоящий круг ведения вступает в силу, когда государства, перечисленные в приложении к настоящему кругу ведения, на долю которых в совокупности приходится не менее 70% торговли оловом, уведомят Генерального секретаря Организации Объединенных Наций (называемого ниже "депозитарий") в соответствии с приводимым ниже подпунктом б) о своем принятии настоящего круга ведения.

б) Любое государство или любая межправительственная организация, упомянутые в пункте 5, которые желают стать членами Группы, уведомляют депозитария о том, что они принимают настоящий круг ведения либо временно, до завершения своих внутренних процедур, либо окончательно. Любое государство или любая межправительственная организация, уведомившие о своем временном принятии настоящего круга ведения, прилагают все усилия для завершения своих процедур в возможно короткие сроки и уведомляют депозитария о завершении своих процедур.

в) Если требования о вступлении в силу настоящего круга ведения не выполняются до 31 декабря 1989 года, то депозитарий предлагает тем государствам и межправительственным организациям, которые уведомили о своем принятии настоящего круга ведения в соответствии с подпунктом б) выше, принять решение относительно того, вводить или нет в действие между собой настоящий круг ведения.

г) После вступления в силу настоящего круга ведения депозитарий созывает в возможно короткие сроки первое совещание Группы. Члены Группы уведомляются о таком совещании, по крайней мере, если возможно, за один месяц до его проведения.

Выход из состава Группы

22. а) Любой член Группы может выйти из ее состава в любое время, направив письменное уведомление о выходе депозитарию и генеральному секретарю Группы.

б) Выход из состава Группы не влияет на какие-либо уже принятые выходящим из состава Группы членом финансовые обязательства и не дает ему права на какое-либо возмещение его взноса за тот год, в котором он выходит из состава Группы.

в) Выход из состава Группы считается действительным через 30 дней после получения уведомления депозитарием.

г) Генеральный секретарь сообщает каждому члену Группы о любых уведомлениях, полученных в соответствии с настоящим пунктом.

Прекращение действия круга ведения и существования Группы

23. а) Группа большинством в две трети голосов ее стран-членов в любое время может принять решение о прекращении действия настоящего круга ведения. Такое прекращение вступает в силу в срок, устанавливаемый по решению Группы.

б) Независимо от прекращения действия настоящего круга ведения, Группа продолжает функционировать в течение такого времени, которое необходимо для завершения ее деятельности, в том числе для урегулирования счетов.

Оговорки

24. Никаких оговорок не может быть сделано в отношении любого положения данного круга ведения.

Приложение

ТОРГОВЛЯ ОЛОВОМ а/

<u>Страна</u>	<u>Экспорт</u>	<u>Импорт</u>	<u>Объем</u> <u>торговли</u>	<u>Доля</u> <u>(в %)</u>
	(в тыс. тонн)			
Аргентина	0,1	0,9	1,0	0,27
Австралия	6,5	0,4	6,9	1,84
Бельгия-Люксембург	2,9	3,2	6,1	1,63
Боливия	12,9	.	12,9	3,44
Бразилия	20,1	.	20,1	5,36
Канада	1,7	3,8	5,5	1,47
Китай	17,2	.	17,2	4,59
Дания	0,9	0,9	1,8	0,48
Египет	.	0,3	0,3	0,08
Финляндия	.	0,1	0,1	0,03
Франция	0,2	7,7	7,9	2,11
Федеративная Республика Германии	3,1	19,4	22,5	6,00
Греция	.	0,4	0,4	0,11
Индия	.	2,7	2,7	0,72
Индонезия	25,3	.	25,3	6,74
Ирландия	.	0,1	0,1	0,03
Италия	0,1	6,2	6,3	1,68
Япония	.	32,1	32,1	8,56
Малайзия	49,2	13,1	62,3	16,61
Мексика	.	4,7	4,7	1,25
Нидерланды	2,6	8,5	11,1	2,96
Нигерия	0,6	.	0,6	0,16
Норвегия	.	0,5	0,5	0,13
Перу	3,8	0,4	4,2	1,12
Филиппины	.	0,5	0,5	0,13
Польша	.	3,1	3,1	0,83
Португалия	.	0,6	0,6	0,16
Корейская Республика	.	5,1	5,1	1,36
Испания	0,1	3,3	3,4	0,91
Швеция	0,1	0,6	0,7	0,19
Таиланд	16,5	.	16,5	4,40
Турция	.	1,1	1,1	0,29
Союз Советских Социалистических Республик	.	13,8	13,8	3,68
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	16,8	14,1	30,9	8,24
Соединенные Штаты Америки	1,4	41,4	42,8	11,41
Югославия	.	1,4	1,4	0,37
Заир	2,6	.	2,6	0,69
ВСЕГО	<u>184,7</u>	<u>190,4</u>	<u>375,1</u>	<u>100,00</u>
	=====	=====	=====	=====

а/ Среднегодовые данные за 1985-1987 годы об импорте и экспорте олова в концентратах и металлического олова стран, которые участвовали в Конференции Организации Объединенных Наций по олову 1988 года.

**MANDATO DEL GRUPO INTERGUBERNAMENTAL
DEL ESTANO**



NACIONES UNIDAS

1989

MANDATO DEL GRUPO INTERGUBERNAMENTAL DE ESTUDIO DEL ESTAÑO

Constitución

1. Queda constituido el Grupo Intergubernamental de Estudio del Estaño para dar cumplimiento a las disposiciones del presente Mandato y supervisar su aplicación.

Objetivo

2. El objetivo del Grupo será intensificar la cooperación internacional en las cuestiones relativas al estaño, mejorando la información disponible sobre la economía internacional del estaño y sirviendo de marco para celebrar consultas intergubernamentales sobre el estaño.

Definiciones

3. a) Por "el Grupo" se entiende el Grupo Intergubernamental de Estudio del Estaño constituido por el presente Mandato;

b) Se entiende por "estaño" el estaño metal, cualquier otro estaño refinado, el estaño secundario o el contenido de estaño de los concentrados o del mineral de estaño extraído del yacimiento natural, así como de los productos de estaño que determine el Grupo; a los efectos de esta definición, se considerará que "mineral" no incluye i) el material extraído del yacimiento para fines distintos de su tratamiento, y ii) el material desechado durante el proceso de tratamiento;

c) Se entiende por "miembros" todos los Estados y organizaciones intergubernamentales a que se refiere el párrafo 5 que hayan notificado su aceptación de conformidad con el párrafo 21.

Funciones

4. El Grupo desempeñará las funciones siguientes:

a) Proceder, después de arbitrar los medios necesarios para ello, a la vigilancia continua de la economía mundial del estaño y de sus tendencias, en particular estableciendo, manteniendo y actualizando constantemente un sistema estadístico sobre la producción, las existencias, el comercio y el consumo mundiales de todas las formas de estaño, así como difundiendo, según proceda, la información así obtenida;

b) Organizar consultas e intercambios de información sobre los acontecimientos y tendencias relacionados con la producción, las existencias, el comercio y el consumo de todas las formas de estaño;

c) Realizar los estudios pertinentes sobre una amplia serie de cuestiones importantes relativas al estaño, de conformidad con las decisiones del Grupo.

Composición

5. Podrán ser miembros del Grupo todos los Estados interesados en la producción o el consumo de estaño o en el comercio internacional del estaño y toda organización intergubernamental con competencia para la negociación, la celebración y la aplicación de acuerdos internacionales, en particular convenios internacionales de productos básicos.

Facultades del Grupo

6. a) El Grupo ejercerá las facultades y tomará o hará que se tomen las medidas que sean necesarias para dar cumplimiento a las disposiciones del presente Mandato y velar por su aplicación.

b) El Grupo no estará facultado, directa ni indirectamente, para concertar ningún contrato relativo al comercio del estaño o de cualquier otro producto, básico o de otra naturaleza, ni ningún contrato sobre operaciones de futuros, tampoco estará facultado para contraer obligaciones financieras con tales fines.

c) El Grupo aprobará el reglamento que se considere necesario para el desempeño de sus funciones, sin perjuicio de lo dispuesto en el presente Mandato, al que deberá ser conforme ese reglamento.

d) El Grupo no estará facultado ni se entenderá que haya sido autorizado por sus miembros para contraer ninguna obligación que exceda del ámbito del presente Mandato o del reglamento.

Sede

7. La sede del Grupo estará situada en el lugar que éste elija en el territorio de un Estado miembro, a menos que el Grupo decida otra cosa. El Grupo negociará con el gobierno del país huésped un acuerdo de sede que se concertará lo antes posible después de la entrada en vigor del presente Mandato.

Adopción de decisiones

8. a) La autoridad suprema del Grupo constituido en virtud del presente Mandato corresponderá a la Junta General.

b) El Grupo, el Comité Permanente a que se refiere el párrafo 9 y los comités y órganos subsidiarios que se establezcan tomarán sus decisiones por consenso, sin someterlas a votación, salvo las decisiones respecto de las cuales

el presente Mandato o el reglamento especifique que se adoptarán por determinada mayoría de votos.

- c) Cada Estado miembro tendrá un voto.

Comité Permanente

9. a) El Grupo establecerá un Comité Permanente que estará integrado por los miembros del Grupo que hayan manifestado el deseo de participar en sus trabajos.

b) El Comité Permanente realizará las tareas que le asigne el Grupo e informará a éste sobre el resultado o la marcha de sus trabajos.

Comités y órganos subsidiarios

10. El Grupo podrá establecer un comité de asesoramiento de la industria para supervisar la evolución de la industria del estaño. El Grupo también podrá establecer, además del Comité Permanente, otros comités u órganos subsidiarios en las condiciones que determine.

Secretaría

11. a) El Grupo tendrá una secretaría compuesta por un Secretario General y por el personal que sea necesario.

b) El Secretario General será el más alto funcionario administrativo del Grupo y será responsable ante él del cumplimiento y la aplicación del presente Mandato de conformidad con las decisiones del Grupo.

Cooperación con otras entidades

12. a) El Grupo podrá tomar disposiciones para celebrar consultas o cooperar con las Naciones Unidas, sus órganos o los organismos especializados y con otras organizaciones intergubernamentales, según proceda.

b) El Grupo también podrá tomar las disposiciones que considere apropiadas para mantener relaciones con los gobiernos no participantes interesados, con otras organizaciones internacionales no gubernamentales o con instituciones del sector privado, según proceda.

c) El Grupo podrá invitar a cualquier Estado no miembro y a cualquier organización intergubernamental o no gubernamental que esté efectivamente interesada en los problemas del estaño a hacerse representar en sus reuniones por un observador, en la inteligencia de que esa organización reconocerá al Grupo los mismos derechos. A menos que el Grupo tome otra decisión al respecto, los observadores podrán asistir a todas las reuniones del Grupo en lo que se refiere a

la totalidad o parte de una reunión determinada o de una serie de reuniones, pero no podrá asistir a las sesiones del Comité Permanente ni de ningún comité o subcomité en que no estén representados todos los miembros del Grupo.

d) El Presidente podrá invitar a los observadores a participar en los debates del Grupo, pero los observadores no tendrán derecho a votar ni a presentar propuestas.

Relaciones con el Fondo Común

13. El Grupo podrá pedir que se le designe como organismo internacional de productos básicos en virtud del párrafo 9 del artículo 7 del Convenio Constitutivo del Fondo Común para los Productos Básicos, a fin de patrocinar, en las condiciones que determine el Grupo solamente por consenso, proyectos relativos al estaño que serán financiados por el Fondo con cargo a su Segunda Cuenta. No obstante, el Grupo no contraerá ninguna obligación financiera con respecto a tales proyectos ni actuará como organismo de ejecución de ninguno de ellos.

Estatuto jurídico

14. a) El Grupo tendrá personalidad jurídica internacional.

b) El estatuto del Grupo en el territorio del país huésped se registrará por el acuerdo de sede entre el gobierno del país huésped y el Grupo.

c) El Grupo tendrá capacidad jurídica para desempeñar sus funciones y en particular, pero sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado b) del párrafo 6 del presente Mandato, capacidad para contratar, para adquirir y enajenar bienes muebles y para litigar.

Contribuciones al presupuesto

15. a) Todos los miembros contribuirán al presupuesto anual aprobado por el Grupo. La contribución de cada miembro al presupuesto consistirá en una parte igual del 50% del presupuesto, y el resto se distribuirá entre los Estados miembros en proporción a la parte que corresponda a cada uno de ellos del comercio total de los Estados miembros de estaño metal primario y concentrados de estaño, consistente, para los países productores, en las exportaciones totales menos las importaciones totales y, para los países consumidores, en las importaciones totales. A estos efectos, los países cuya producción de concentrados de estaño exceda de su consumo declarado de estaño metal primario se clasificarán como países productores, y los países cuyo consumo declarado de estaño metal primario exceda de su producción de concentrados de estaño se clasificarán como países consumidores. El cálculo se efectuará tomando como base los últimos tres años civiles sobre los que se disponga de estadísticas.

b) El Grupo determinará la contribución de cada miembro para cada ejercicio económico en la moneda que decida el Grupo y de conformidad con las disposiciones que sobre contribuciones se establezcan en el reglamento. El pago de la contribución de cada miembro se efectuará según sus procedimientos constitucionales.

Estadísticas e información

16. a) El Grupo reunirá, cotejará y comunicará a sus miembros las estadísticas sobre la producción, el comercio, las existencias y el consumo de estaño que juzgue apropiadas para la aplicación efectiva del presente Mandato, así como la información a que se hace referencia en el apartado b) de este párrafo.

b) El Grupo tomará las disposiciones que considere apropiadas para intercambiar información con los gobiernos no participantes interesados y con las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales pertinentes a fin de obtener datos recientes y fidedignos sobre la producción, el consumo, las existencias, el comercio internacional, los precios publicados e internacionalmente reconocidos del estaño y otros factores que influyan en la oferta y la demanda de estaño.

c) El Grupo velará por que la información que publique no redunde en detrimento del carácter confidencial de las operaciones de los gobiernos o de personas o empresas que produzcan, elaboren, comercialicen o consuman estaño.

Evaluación anual e informes

17. a) El Grupo adoptará anualmente una evaluación de la situación mundial del estaño y de las cuestiones conexas, teniendo en cuenta la información proporcionada por los miembros y la información complementaria procedente de las demás fuentes pertinentes. La evaluación anual comprenderá un examen de la capacidad de producción de estaño prevista para los años futuros y de las perspectivas de la producción, el consumo y el comercio de estaño para el año civil siguiente, a fin de ayudar a los miembros a evaluar individualmente la evolución de la economía mundial del estaño.

b) El Grupo preparará un informe en el que figuren los resultados de la evaluación anual y lo distribuirá a los miembros. Si el Grupo lo juzga apropiado, ese informe, así como los demás informes y estudios distribuidos a los miembros, podrán ponerse a la disposición de otras partes interesadas de conformidad con el reglamento.

Estudios

18. a) El Grupo efectuará o tomará las disposiciones pertinentes para que se efectúen los estudios especiales relativos a la economía internacional del

estaño, en particular estudios sobre los problemas o dificultades especiales que existan o puedan surgir.

b) Los estudios podrán contener recomendaciones generales o sugerencias, pero tales recomendaciones o sugerencias no deberán menoscabar el derecho de cada miembro a administrar todos los aspectos de su economía nacional del estaño ni redundarán en detrimento de la competencia de otras organizaciones internacionales en las cuestiones comprendidas en el ámbito de su jurisdicción.

Obligaciones de los miembros

19. Los miembros harán todo lo posible para cooperar y para procurar el logro del objetivo del Grupo, en particular proporcionando los datos sobre la economía del estaño a que se hace referencia en el apartado a) del párrafo 16 del presente Mandato.

Enmienda

20. El presente Mandato sólo podrá ser enmendado por consenso del Grupo.

Entrada en vigor

21. a) El presente Mandato entrará en vigor cuando un número de Estados que en conjunto representen al menos un 70% del comercio de estaño, según se indica en el anexo del presente Mandato, hayan notificado al Secretario General de las Naciones Unidas (denominado en lo sucesivo "el depositario") su aceptación del presente Mandato de conformidad con el apartado b) de este párrafo.

b) Todo Estado o toda organización intergubernamental a que se refiere el párrafo 5 que desee llegar a ser miembro del Grupo notificará al depositario su aceptación del presente Mandato, bien provisionalmente, en tanto se ultiman sus procedimientos internos, bien definitivamente. Todo Estado o toda organización intergubernamental que haya notificado su aceptación provisional del presente Mandato tratará de ultimar sus procedimientos lo más rápidamente posible y notificará al depositario su ultimación.

c) Si los requisitos para la entrada en vigor del presente Mandato no se hubieren cumplido el 31 de diciembre de 1989, el depositario invitará a los Estados y las organizaciones intergubernamentales que hayan notificado su aceptación del presente Mandato de conformidad con el apartado b) de este párrafo a que decidan si lo ponen en vigor o no entre ellos.

d) El depositario convocará al Grupo a su reunión inaugural lo antes posible después de la entrada en vigor del presente Mandato. De ser posible, la reunión será notificada a los miembros por lo menos con un mes de antelación.

Retiro

22. a) Todo miembro podrá retirarse del Grupo en cualquier momento notificando su retiro por escrito al depositario y al Secretario General del Grupo.

b) El retiro de un miembro no lo exonerará de ninguna obligación financiera que hubiere contraído ni le dará derecho a ninguna reducción de su contribución correspondiente al año en que se produzca el retiro.

c) El retiro surtirá efecto 30 días después de que el depositario reciba la notificación.

d) El Secretario General del Grupo notificará sin demora a cada miembro cualquier notificación que reciba con arreglo a este párrafo.

Terminación

23. a) El Grupo podrá en cualquier momento decidir, por mayoría de dos tercios de los Estados miembros, dar por terminado el presente Mandato. Esa terminación surtirá efecto en la fecha que decida el Grupo.

b) No obstante la terminación del presente Mandato, el Grupo seguirá existiendo durante el tiempo que sea necesario para proceder a su liquidación, incluida la liquidación de las cuentas.

Reservas

24. No se podrán formular reservas a ninguna de las disposiciones del presente Mandato.

Anexo

COMERCIO DE ESTAÑO a/

País	Exportaciones	Importaciones	Comercio	Participación
	(En miles de toneladas)		(En porcentaje)	
Alemania, República Federal de	3.1	19.4	22.5	6.00
Argentina	0.1	0.9	1.0	0.27
Australia	6.5	0.4	6.9	1.84
Bélgica-Luxemburgo	2.9	3.2	6.1	1.63
Bolivia	12.9	.	12.9	3.44
Brasil	20.1	.	20.1	5.36
Canadá	1.7	3.8	5.5	1.47
China	17.2	.	17.2	4.59
Dinamarca	0.9	0.9	1.8	0.48
Egipto	.	0.3	0.3	0.08
España	0.1	3.3	3.4	0.91
Estados Unidos de América	1.4	41.4	42.8	11.41
Filipinas	.	0.5	0.5	0.13
Finlandia	.	0.1	0.1	0.03
Francia	0.2	7.7	7.9	2.11
Grecia	.	0.4	0.4	0.11
India	.	2.7	2.7	0.72
Indonesia	25.3	.	25.3	6.74
Irlanda	.	0.1	0.1	0.03
Italia	0.1	6.2	6.3	1.68
Japón	.	32.1	32.1	8.56
Malasia	49.2	13.1	62.3	16.61
México	.	4.7	4.7	1.25
Nigeria	0.6	.	0.6	0.16
Noruega	.	0.5	0.5	0.13
Países Bajos	2.6	8.5	11.1	2.96
Perú	3.8	0.4	4.2	1.12
Polonia	.	3.1	3.1	0.83
Portugal	.	0.6	0.6	0.16
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	16.8	14.1	30.9	8.24
República de Corea	.	5.1	5.1	1.36
Suecia	0.1	0.6	0.7	0.19

Anexo (continuación)

País	Exportaciones	Importaciones	Comercio	Participación
	(En miles de toneladas)		(En porcentaje)	
Tailandia	16.5	.	16.5	4.40
Turquía	.	1.1	1.1	0.29
Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas	.	13.8	13.8	3.68
Yugoslavia	.	1.4	1.4	0.37
Zaire	2.6	.	2.6	0.69
Total	184.7	190.4	375.1	100.00

a/ Promedio anual, para el período 1985-1987, de las importaciones y exportaciones de concentrados, de estaño y de estaño metal primario de los países que participaron en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Estaño, 1988.

مرفق (تابع)

النصيب (بالنسبة المئوية)	الواردات التجارية (بالآلاف الاطنان)	المادرات	البلد
٠,١٩	٠,٧	٠,٦	السويد
٤,٤٠	١٦,٥	.	تايلند
٠,٢٩	١,١	١,١	تركيا
٣,٦٨	١٣,٨	١٣,٨	اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية
٨,٢٤	٣٠,٩	١٤,١	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية
١١,٤١	٤٣,٨	٤١,٤	الولايات المتحدة الامريكية
٠,٣٧	١,٤	١,٤	يوغوسلافيا
٠,٦٩	٢,٦	.	زائير
-----	-----	-----	المجموع
١٠٠,٠٠	٣٧٥,١	١٩٠,٤	
=====	=====	=====	

(٤) المتوسط السنوي عن الفترة ١٩٨٥-١٩٨٧ لواردات ومادرات القصدير الموجود في المراكز ولمعدن القصدير الاولي بالنسبة للبلدان التي اشتركت في مؤتمر الامم المتحدة المعني بالقصدير لعام ١٩٨٨ .

مرفق
تجارة القمدير (أ)

البلد	المادرات	الواردات	التجارة	النصيب
	(بالاف الاطنان)			(بالنسبة المئوية)
الارجنتين	٠,١	٠,٩	١,٠	٠,٣٧
استراليا	٦,٥	٠,٤	٦,٩	١,٨٤
بلجيكا - لكسمبرغ	٢,٩	٣,٢	٦,١	١,٦٣
بوليفيا	١٢,٩	.	١٢,٩	٣,٤٤
البرازيل	٢٠,١	.	٢٠,١	٥,٣٦
كندا	١,٧	٣,٨	٥,٥	١,٤٧
الصين	١٧,٢	.	١٧,٢	٤,٥٩
الدانمرك	٠,٩	٠,٩	١,٨	٠,٤٨
مصر	.	٠,٣	٠,٣	٠,٠٨
فنلندا	.	٠,١	٠,١	٠,٠٣
فرنسا	٠,٢	٧,٧	٧,٩	٢,١١
جمهورية ألمانيا الاتحادية	٢,١	١٩,٤	٢٢,٥	٦,٠٠
اليونان	.	٠,٤	٠,٤	٠,١١
الهند	.	٢,٧	٢,٧	٠,٧٣
اندونيسيا	٢٥,٢	.	٢٥,٣	٦,٧٤
ايرلندا	.	٠,١	٠,١	٠,٠٣
ايطاليا	٠,١	٦,٢	٦,٣	١,٦٨
اليابان	.	٣٢,١	٣٢,١	٨,٥٦
ماليزيا	٤٩,٢	١٣,١	٦٢,٣	١٦,٦١
المكسيك	.	٤,٧	٤,٧	١,٢٥
هولندا	٢,٦	٨,٥	١١,١	٢,٩٦
نيجيريا	٠,٦	.	٠,٦	٠,١٦
النرويج	.	٠,٥	٠,٥	٠,١٣
بيرو	٣,٨	٠,٤	٤,٢	١,١٢
الفلبين	.	٠,٥	٠,٥	٠,١٣
بولندا	.	٣,١	٣,١	٠,٨٣
البرتغال	.	٠,٦	٠,٦	٠,١٦
جمهورية كوريا	.	٥,١	٥,١	١,٣٦
اسبانيا	٠,١	٣,٣	٣,٤	٠,٩١

(د) عند بدء نفاذ هذه الاختصاصات ، يعقد الوديع اجتماعاً افتتاحياً للفريق في أقرب وقت ممكن بعد ذلك . ويخطر الأعضاء بذلك الاجتماع قبل انعقاده بشهر واحد على الأقل إذا أمكن .

الانسحاب

- ٢٢ - (أ) يجوز لأي عضو الانسحاب من الفريق في أي وقت بإرسال إشعار كتابي بالانسحاب إلى الوديع وإلى الأمين العام للفريق ؛
- (ب) لا يخلّ الانسحاب بأي من الالتزامات المالية التي سبق أن تحملها العضو المنسحب ولا يعطي هذا العضو حقاً في استرداد أي جزء من مساهمته عن العام الذي يحدث فيه الانسحاب ؛
- (ج) يصبح الانسحاب ساري المفعول بعد تلقي الوديع للإشعار بثلاثين يوماً ؛
- (د) يخطر الأمين العام للفريق كل عضو فوراً بأي إشعار يتلقاه بموجب هذه الفقرة .

الإنهاء

- ٢٣ - (أ) يجوز للفريق أن يقرر في أي وقت إنهاء هذه الاختصاصات بأغلبية ثلثي أصوات الدول الأعضاء ، ويصبح هذا الإنهاء نافذاً في التاريخ الذي يقرره الفريق ؛
- (ب) على الرغم من انتهاء هذه الاختصاصات ، يظل الفريق قائماً طوال الوقت اللازم للاضطلاع بتصفيته ، بما في ذلك تسوية الحسابات .

التحفظات

- ٢٤ - لا يجوز إبداء تحفظات على أي من أحكام هذه الاختصاصات .

الدراسات

١٨ - (١) يجري الفريق دراسات خاصة تتعلق بالاقتصاد الدولي للقصدير أو يتخذ ترتيبات ملائمة لإجرائها ، بما في ذلك دراسات عن المشاكل أو الصعوبات الخاصة القائمة أو التي يتوقع لها أن تقوم ؛
(ب) ويجوز أن تتضمن الدراسات توصيات أو اقتراحات عامة ، على ألا تخلّ هذه التوصيات أو الاقتراحات بحق كل عضو في إدارة جميع جوانب اقتصاده المحلي للقصدير ، ولا تمس باختصاص المنظمات الدولية الأخرى في المسائل الداخلة في نطاق ولايتها .

التزامات الاعضاء

١٩ - يبذل الاعضاء كل ما في وسعهم للتعاون والعمل على بلوغ هدف الفريق ، وبخاصة عن طريق إتاحة البيانات المشار إليها في الفقرة ١٦ (١) بشأن اقتصاد القصدير .

التعديل

٢٠ - لا يجوز تعديل هذه الاختصاصات إلا بتوافق آراء الفريق .

بدء النفاذ

٢١ - (١) يبدأ نفاذ هذه الاختصاصات عندما تكون الدول التي تمثل مملاً ما لا يقل عن ٧٠ في المائة من تجارة القصدير ، على النحو المبين في مرفق هذه الاختصاصات ، قد أشعرت الأمين العام للأمم المتحدة (المشار إليه أدناه باسم "الوديع") عملاً بالفقرة الفرعية (ب) أدناه بقبولها لهذه الاختصاصات ؛
(ب) تقوم كل دولة أو منظمة حكومية دولية مشار إليها في الفقرة ٥ وترغب في أن تصبح عضواً في الفريق بإشعار الوديع بأنها تقبل هذه الاختصاصات إما بصورة مؤقتة إلى حين إنجاز إجراءاتها الداخلية ، أو بصورة نهائية . وتسمى كل دولة أو منظمة حكومية دولية وجهت إشعاراً بقبولها المؤقت لهذه الاختصاصات إلى إنجاز إجراءاتها في أسرع وقت ممكن ، وتخطر الوديع بذلك الانجاز ؛
(ج) إذا لم تستوف شروط بدء نفاذ هذه الاختصاصات في ٢١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٩ يدعو الوديع الحكومات والمنظمات الحكومية الدولية التي أشعرتة بقبول هذه الاختصاصات عملاً بالفقرة الفرعية (ب) أعلاه إلى أن تقرر ما إذا كان ينبغي أم لا إنفاذ هذه الاختصاصات فيما بينها ؛

من فلز القصدير الاولي داخله في فئة البلدان المنتجة ، وسوف تعتبر البلدان التي يفوق استهلاكها المعلن من فلز القصدير الاولي انتاجها من القصدير الموجود في المركزات داخله في فئة البلدان المستهلكة . وسيتم الحساب على أساس آخر ثلاث سنوات تقويمية تتوفر عنها احصاءات ؛

(ب) يحدد الفريق مساهمة كل عضو عن كل سنة مالية بعملة واحدة يقررها الفريق ووفقاً لاحكام المساهمات المحددة في النظام الداخلي . ويسدد كل عضو المساهمة وفقاً لاجراءاته الدستورية .

الإحصاءات والمعلومات

١٦- (أ) توخيا لفعالية تنفيذ هذه الاختصاصات ، يقوم الفريق بجمع ومقارنة ما يراه مناسباً من المعلومات الإحصائية عن إنتاج القصدير وتجارته ومخزوناته واستهلاكه ، ويتيح هذه المعلومات للأعضاء وكذلك المعلومات المشار إليها في الفقرة الفرعية (ب) أدناه ؛

(ب) يعدّ الفريق ما يراه مناسباً من ترتيبات يمكن عن طريقها تبادل المعلومات مع الحكومات المهتمة غير المشتركة ومع المنظمات المختصة ، سواء غير الحكومية أو الحكومية الدولية ، ضماناً لإتاحة بيانات حديثة يعوّل عليها عن إنتاج القصدير واستهلاكه ومخزوناته والتجارة الدولية فيه وأسعاره المنشورة المعترف بها دولياً وعن العوامل الأخرى التي تؤثر في عرض القصدير والطلب عليه ؛

(ج) يسعى الفريق لضمان عدم إضرار المعلومات التي ينشرها بسرية عمليات من يقوم من الحكومات أو الأشخاص أو الشركات بإنتاج القصدير أو تجهيزه أو تحويقه أو استهلاكه .

التقييم السنوي والتقارير

١٧ - (أ) يجري الفريق تقييماً سنوياً لحالة القصدير في العالم والمسائل المتعلقة بها في ضوء المعلومات المقدمة من الأعضاء والمستكملة بمعلومات من جميع المصادر الأخرى ذات الصلة . ويشتمل التقييم السنوي على امتراض للقدرة المتوقعة لإنتاج القصدير في السنوات المقبلة وعلى آفاق إنتاج القصدير واستهلاكه وتجارته في السنة التقويمية التالية ، لمساعدة الأعضاء في تقييم كل منهم لتطور الاقتصاد الدولي للقصدير ؛

(ب) يعدّ الفريق تقريراً يتضمن نتائج التقييم السنوي ويوزعه على الأعضاء . ويمكن ، إذا رأى الفريق ذلك مناسباً ، إتاحة هذا التقرير ، فضلاً عن التقارير والدراسات الأخرى الموزعة على الأعضاء ، للأطراف المعنية الأخرى وفقاً للنظام الداخلي .

ويجوز للمراقبين حضور جميع اجتماعات الفريق سواء في ذلك اجتماع معين بأكمله أو جزء منه ، أو سلسلة من الاجتماعات ، ما لم يقرر الفريق خلاف ذلك ، ولكن لا يجوز لهم أن يحضروا أيًا من اجتماعات اللجنة الدائمة أو أي لجنة أو لجنة فرعية ما لم يمثل فيه جميع أعضاء الفريق ؛

(د) يجوز للرئيس دعوة مراقبين للاشتراك في مناقشات الفريق ولكن لا يكون لهم حق التصويت أو حق تقديم مقترحات .

العلاقة مع الصندوق المشترك

١٣- يجوز للفريق أن يتقدم بطلب لتسميته هيئة سلمية دولية بموجب المادة ٧ (٩) من اتفاق إنشاء الصندوق المشترك للسلع الأساسية ، وذلك بفرض القيام ، وفقا لما يحدده الفريق من أحكام وشروط بتوافق الآراء فحسب ، برعاية المشاريع المتعلقة بالقصدير التي سيمولها الصندوق عن طريق حسابه الثاني . بيد أنه لا يجوز للفريق أن يدخل في أي التزامات مالية فيما يتصل بهذه المشاريع ولا أن يعمل كوكالة منفذة لأي من هذه المشاريع .

المركز القانوني

١٤ - (أ) للفريق شخصية قانونية دولية ؛
(ب) ينظم اتفاق المقر بين الحكومة المضيفة والفريق مركز الفريق فسي أراضى الحكومة المضيفة ؛
(ج) للفريق الأهلية القانونية لممارسة وظائفه ، وله بوجه خاص ، لكن رهنا بالفقرة ٦ (ب) أعلاه ، أهلية إبرام العقود ، واحتياز الممتلكات المنقولة والتصرف فيها ، وإقامة الدعاوى القانونية .

المساهمات في الميزانية

١٥ - (أ) يساهم كل عضو في الميزانية السنوية التي يقرها الفريق . وتتألف مساهمة كل عضو في الميزانية من حصة بالتساوي تصل إلى ٥٠ في المائة من الميزانية ، على أن يقسم الرصيد الباقي بين الدول الأعضاء على أساس نصيب كل منها في مجموع تجارة الدول الأعضاء في فلز القصدير الأولي والقصدير الموجود في المراكز ويتكون هذا الرقم بالنسبة للبلدان المنتجة من مجموع الصادرات بعد استقطاع مجموع الواردات ، وبالنسبة للبلدان المستهلكة ، من مجموع الواردات ، ولهذا الغرض سوف تعتبر البلدان التي يفوق إنتاجها من القصدير الموجود في المراكز استهلاكها المعلن

(ب) يقوم الفريق واللجنة الدائمة المشار إليها في الفقرة ٩ ، وما قد ينشأ من لجان وهيئات فرعية ، باتخاذ القرارات بتوافق الآراء ودون تصويت ، إلا في حالة القرارات التي تشترط هذه الاختصاصات أو النظام الداخلي اتخاذها بأغلبية أصوات محددة ؛

(ج) لكل دولة عضو صوت واحد .

اللجنة الدائمة

٩- (أ) يشكل الفريق لجنة دائمة تتألف من أعضاء الفريق الذين يريدون رغبتهم في الاشتراك في أعمالها ؛

(ب) تظلع اللجنة الدائمة بالمهام التي يعهد بها الفريق إليها ، وترفع إلى الفريق تقارير عن إنجاز أو عن سير أعمالها .

اللجان والهيئات الفرعية

١٠- يجوز للفريق إنشاء لجنة استشارية من الصناعة لرصد تطور صناعة القمصير ، كما يجوز له إنشاء لجان أو هيئات فرعية أخرى ، بالإضافة إلى اللجنة الدائمة ، بالأحكام والشروط التي يقرها .

الامانة

١١- (أ) تكون للفريق أمانة تتألف من أمين عام وممن يلزم من موظفين ؛

(ب) الأمين العام هو المسؤول الإداري الأول للفريق ، وهو مسؤول أمام الفريق عن مباشرة وتنفيذ هذه الاختصاصات وفقاً لقرارات الفريق .

التعاون مع الآخرين

١٢- (أ) يجوز للفريق اتخاذ ترتيبات للتشاور أو التعاون مع الأمم المتحدة أو هيئاتها أو وكالاتها المتخصصة ، ومع غيرها من المؤسسات الحكومية الدولية ، حسب الاقتضاء ؛

(ب) يجوز للفريق أيضاً اتخاذ ما يراه مناسباً من ترتيبات لكي يظل على اتصال بالحكومات المهتمة غير المشتركة أو بالمنظمات غير الحكومية الدولية الأخرى أو بمؤسسات القطاع الخاص ، حسب الاقتضاء ؛

(ج) يجوز للفريق دعوة أي دولة غير عضو وأي منظمة مختمة من المنظمات الحكومية الدولية أو غير الحكومية لديها اهتمام كبير بمشاكل القمصير إلى إيضاح مراقب يمثلها في اجتماعاته ، على أساس أن تمنح هذه المنظمة الفريق حقوقاً مماثلة .

- (ب) إجراء مشاورات وتبادل المعلومات عن التطورات والاتجاهات المتعلقة بإنتاج جميع أشكال القصدير ومخزوناتا وتجارتهما واستهلاكها ؛
- (ج) القيام ، حسب الاقتضاء ، بإعداد دراسات عن مجموعة كبيرة من القضايا الهامة المتعلقة بالقصدير ، طبقاً لقرارات الفريق .

المضوية

٥ - باب عضوية الفريق مفتوح أمام جميع الدول التي تهتم بإنتاج القصدير أو استهلاكه أو بالتجارة الدولية فيه وأي منظمة حكومية دولية تفضل بمسؤوليات فيما يتصل بالتفاوض على الاتفاقات الدولية ، وبخاصة الاتفاقات السلمية ، وإبرامها وتطبيقها .

سلطات الفريق

- ٦- (١) يمارس الفريق كل ما يلزم من السلطات لتنفيذ أحكام هذه الاختصاصات وضمان تطبيقها ، ويتخذ كل ما يقتضيه ذلك من إجراءات أو يدير أمر اتخاذها ؛
- (ب) لا يملك الفريق ، بصورة مباشرة ، أو غير مباشرة ، صلاحية إبرام أي عقد لأغراض التجارة في القصدير أو في أي سلعة أخرى أو منتج آخر ، أو أي عقد لمفقات آجلة ؛ ولا صلاحية الدخول في أي التزامات مالية لهذه الأغراض ؛
- (ج) يعتمد الفريق النظام الداخلي الذي يراه لازماً لاداء وظائفه والذي يخضع لهذه الاختصاصات ولا يتعارض معها ؛
- (د) ليست للفريق سلطة الدخول في أي التزام خارج نطاق هذه الاختصاصات أو النظام الداخلي ، ولا يعتبر مأذوناً من أعضائه بهذا الدخول .

المقر

٧ - يكون مقر الفريق في موقع يختاره في إقليم دولة عضو ، ما لم يقرر الفريق خلاف ذلك . ويتفاوض الفريق على اتفاق للمقر مع الحكومة المضيفة يبرم في أقرب وقت ممكن بعد نفاذ هذه الاختصاصات .

اتخاذ القرارات

- ٨- (١) تناط السلطة العليا للفريق المنشأ بموجب هذه الاختصاصات بالدورة العامة ؛

اختصاصات الفريق الدراسي الدولي المعني بالقصدير

الإشياء

١ - ينشأ بموجب هذا الفريق الدراسي الدولي المعني بالقصدير لمباشرة أحكام هذه الاختصاصات والإشراف على تنفيذها .

الهدف

٢ - هدف الفريق هو ضمان تعزيز التعاون الدولي بشأن المسائل المتعلقة بالقصدير ، من خلال تحسين المعلومات المتاحة عن الاقتصاد الدولي للقصدير وتوفير محل لإجراء مشاورات حكومية دولية بشأن القصدير .

التعاريف

٣ - (أ) يُعني "الفريق" الفريق الدراسي الدولي المعني بالقصدير ، كما هو مشكل بموجب هذه الاختصاصات ؛

(ب) يعني "القصدير" فلز القصدير ، أو أي قصدير منقى آخر أو القصدير الثانوي أو القصدير الموجود في المركبات أو في خام القصدير المستخرج من مكنه الطبيعي ، أو في منتجات القصدير التي قد يحددها الفريق . ولاغراض هذا التعريف ، يعتبر أن "الخام" لا يشمل '١' المادة المستخرجة من كتلة الخام لفرض آخر غير تهيئتها و'٢' المادة المستعبدة أثناء عملية التهيئة ؛

(ج) يعني "الاعضاء" جميع الدول والمنظمات الحكومية الدولية ، المنصوص عليها في الفقرة ٥ والتي أخطرت بقبولها عملاً بالفقرة ٢١ .

الوظائف

٤ - يكون للفريق الوظائف التالية:

(أ) إرساء القدرة على الرصد المستمر للاقتصاد العالمي للقصدير واتجاهاته والقيام بهذا الرصد ، لا سيما بإنشاء نظام إحصائي عن الإنتاج العالمي لجميع أشكال القصدير ، ومخزوناتها ، وتجارتها واستهلاكها ، والحفاظ على هذا النظام ومواصلة استكماله بأحدث المعلومات وكذلك نشر المعلومات المستمدة على هذا النحو عند الاقتضاء ؛

اختصاصات الفريق الدراسي الدولي المعني بالقصدير



الأمم المتحدة

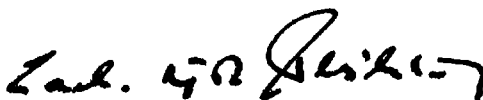
١٩٨٩

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Terms of Reference of the International Tin Study Group, as adopted on 7 April 1989 by the United Nations Tin Conference, 1988. The original of the Terms of Reference is deposited with the Secretary-General of the United Nations in accordance with paragraph 21 (b) of the Terms of Reference, the texts of which are equally authentic in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish, in accordance with paragraph 1 of the Resolution by which the Conference adopted the Terms of Reference.

Je certifie que le texte qui précède est la copie conforme des Statuts du Groupe d'étude international de l'étain, adoptés le 7 avril 1989 par la Conférence des Nations Unies sur l'étain, 1988. L'original des Statuts est déposé auprès du Secrétaire général des Nations Unies, conformément au paragraphe 21 b) desdits Statuts dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe sont également authentiques, conformément au paragraphe 1 de la Résolution par laquelle la Conférence a adopté les Statuts.

For the Secretary-General,
The Legal Counsel:

Pour le Secrétaire général,
Le Conseiller juridique :



Carl-August Fleischauer

United Nations, New York
22 May 1989

Organisation des Nations Unies, New York
le 22 mai 1989

Certified true copy (XIX.34)
Copie certifiée conforme (XIX.34)
Litho in United Nations, New York
13473-June 1989-800